

Audiovisual Translation In A Global Context Mapping An Ever Changing Landscape Palgrave Studies In Translating And Interpreting

If you are craving such a referred **Audiovisual Translation In A Global Context Mapping An Ever Changing Landscape Palgrave Studies In Translating And Interpreting** book that will meet the expense of you worth, acquire the categorically best seller from us currently from several preferred authors. If you want to droll books, lots of novels, tale, jokes, and more fictions collections are plus launched, from best seller to one of the most current released.

You may not be perplexed to enjoy all ebook collections Audiovisual Translation In A Global Context Mapping An Ever Changing Landscape Palgrave Studies In Translating And Interpreting that we will entirely offer. It is not in this area the costs. Its not quite what you dependence currently. This Audiovisual Translation In A Global Context Mapping An Ever Changing Landscape Palgrave Studies In Translating And Interpreting, as one of the most dynamic sellers here will certainly be along with the best options to review.

Audiovisual Translation Jorge Díaz Cintas 2008-12-19 An introduction by leading experts in the field to the fascinating subject of translating audiovisual programmes for the television, the cinema, the Internet and the stage and the problems the differences between cultures can cause.

Subtitling Jorge Díaz Cintas 2020-12-29 Subtitling: Concepts and Practices provides students, researchers and practitioners with a research-based introduction to the theory and practice of subtitling. The book, inspired by the highly successful Audiovisual Translation: Subtitling by the same authors, is a new publication reflecting the developments in practice and research that mark subtitling today, while considering the way ahead. It supplies the core concepts that will allow its users to acquaint themselves with the technical, linguistic and cultural features of this specific yet extremely diverse form of audiovisual translation and the many contexts in which it is deployed today. The book offers concrete subtitling strategies and contains a wealth of examples in numerous languages for dealing with specific translation problems. State-of-the art translation technologies and their impact on the profession are explored along with a discussion of the ways in which they cater for the socio-political, multicultural and multilingual challenges that audiovisual productions and their translations must meet today. A truly multimedia package, Subtitling: Concepts and Practices comes with a companion website which includes a wide range of exercises with answer keys, video clips, dialogue lists, a glossary of concepts and terminology used in the industry and much more. It also provides access to a professional desktop subtitle editor, Wincaps Q4, and a leading cloud-based subtitling platform, OONA.

Reassessing Dubbing Irene Ranzato 2019-08-06 Despite a long tradition of scholarship and the vast amount of dubbed audiovisual products available on the global market, dubbing is still relatively underrepresented in audiovisual research. The aim of this volume is to give dubbing research its due by showing that, far from being a doomed or somewhat declining form of AVT, it is being exploited globally in the most diverse and fruitful ways. The contributions to this collection take up the diverse strands that make up the field, to offer a multi-faceted assessment of dubbing on the move, embracing its important historical past as well as present and future developments, thus proving that dubbing has really come a long way and has not been less ready than other AVT modes to respond to the mood of the times. The volume will be of interest for scholars and students of translation studies, audiovisual translation, linguistics, film, television and game studies.

Sound for Moving Pictures Neil Hillman 2021-04-26 Sound for Moving Pictures presents a new and original sound design theory called the Four Sound Areas framework, offering a conceptual template for constructing, deconstructing and communicating all types of motion picture soundtracks; and a way for academics and practitioners to better understand and utilize the deeper, emotive capabilities available to all filmmakers through the thoughtful use of sound design. The Four Sound Areas framework presents a novel approach to sound design that enables the reader to more fully appreciate audience emotions and audience engagement, and provides a flexible, practical model that will allow professionals to more easily

create and communicate soundtracks with greater emotional significance and meaning. Of obvious benefit to sound specialists, as well as motion picture professionals such as film producers, directors and picture editors, Sound for Moving Pictures also provides valuable insight for others interested in the subject; such as those involved with teaching soundtrack analysis, or those researching the wider topics of film studies and screen writing.

Translation and Global Spaces of Power Stefan Baumgarten 2018-10-09 This book focuses on the role of translation in a globalising world. It presents a series of case studies that explore the ways in which translation is subject to ideology and power play across diverging domains and genres. Broadly based on a discussion of 'translation and the economies of power', the chapters examine an array of contextual and textual factors, ranging from global, regional and institutional power relations to the linguistic, stylistic and rhetorical implications of translation decisions. The book maps the multiple ways in which power relations and ideological positions affect cross-cultural communication, with special reference to repressive practices in history, translation policies, media power and commercial hegemonies. It concludes that future translation research will benefit from a more sustained emphasis on the power of technology and economic capital.

New perspectives in Audiovisual Translation Laura Mejías Climent 2022-03-01 The aim of this book is to contribute to the dissemination of current research carried out by young scholars who are starting to build promising careers in the field of audiovisual translation. Although it is by no means an exhaustive collection of state-of-the-art approaches to AVT, this publication offers a carefully chosen list of research perspectives that are worth exploring in the current technologised landscape that this area of translation has become. Therefore, it represents a select yet judicious group of studies, with the added strength that the contributions presented here are not limited to academic circles, but rather offer different points of view from various angles, given the diverse profiles that characterizes the authors. Thus, each chapter deals with the subject of AVT from an academic, educational or professional perspective. As diverse as their approaches are, all the young authors who have collaborated to create this volume offer enriching perspectives that reflect the potential that AVT still has today and the prospective studies that are worth undertaking to continue enriching the field of AVT.

An Encyclopedia of Practical Translation and Interpreting Chan Sinwai 2019-01-15 As a sequel to?An Encyclopedia of Translation: ChineseEnglish EnglishChinese, which was published in 1995, this volume,?An Encyclopedia of Practical Translation and Interpreting, focuses on practical translation and interpreting, the two emerging areas of increasing importance in recent decades. Some chapters in this volume are illustrated with examples in translation between Chinese and English. Scholars and experts from China, France, Hong Kong, Spain, Taiwan, the United Kingdom, and the United States share with us their experiences in translation or interpreting practice. This encyclopedia should be of great interest to both specialists and general readers.

Focusing on Audiovisual Translation Research John D. Sanderson 2019-07-04 The aim of this volume is to

make a statement on the importance of research on Audiovisual Translation, both in its different varieties of production (dubbing, subtitling, surtitling, voice-over and e-learning) and in its relationship with language acquisition. On the whole, it is a merging of applied theory and practice, with a willingness to encourage a dialogue between scholars specialized in this field that may expand to other fields.

Universal Access in Human-Computer Interaction. Access to Media, Learning and Assistive Environments Margherita Antona 2021-07-03 This two-volume set constitutes the refereed proceedings of the 15th International Conference on Universal Access in Human-Computer Interaction, UAHCI 2021, held as part of the 23rd International Conference, HCI International 2021, held as a virtual event, in July 2021. The total of 1276 papers and 241 posters included in the 39 HCII 2021 proceedings volumes was carefully reviewed and selected from 5222 submissions. UAHCI 2021 includes a total of 84 papers; they focus on topics related to universal access methods, techniques and practices, studies on accessibility, design for all, usability, UX and technology acceptance, emotion and behavior recognition for universal access, accessible media, access to learning and education, as well universal access to virtual and intelligent assistive environments.

STUDIES ON SHIFT: Game Localization and Subtitling SF Luthfie Arguby Purnomo This book attempts to theoretically approach video game localization and subtitling not only from the eyes of translation studies but also from multidisciplinary perspectives. You will find how game studies, ludology, hegemony theory, socio-cognition, visual studies, and translation studies generate new perspectives in video game localization and subtitling studies.

The Routledge Handbook of Audio Description Christopher Taylor 2022-04-07 This Handbook provides a comprehensive overview of the expanding field of audio description, the practice of rendering the visual elements of a multimodal product such as a film, painting, or live performance in the spoken mode, for the benefit principally of the blind and visually impaired community. This volume brings together scholars, researchers, practitioners and service providers, such as broadcasters from all over the world, to cover as thoroughly as possible all the theoretical and practical aspects of this discipline. In 38 chapters, the expert authors chart how the discipline has become established both as an important professional service and as a valid academic subject, how it has evolved and how it has come to play such an important role in media accessibility. From the early history of the subject through to the challenges represented by ever-changing technology, the Handbook covers the approaches and methodologies adopted to analyse the “multimodal” text in the constant search for the optimum selection of the elements to describe. This is the essential guide and companion for advanced students, researchers and audio description professionals within the more general spheres of translation studies and media accessibility.

The Prosody of Dubbed Speech Sofía Sánchez-Mompeán 2019-12-17 This book offers a descriptive and practical analysis of prosody in dubbed speech, examining the most distinctive traits that typify dubbed dialogue at the prosodic level. The author's unique perspective - as both a translation studies researcher and a voice-over professional - helps to bring these two aspects of the dubbing process together into a coherent study for the first time. Supported by corpus analysis of English and Spanish episodes of US TV show *How I Met Your Mother*, she examines aspects of prosody in source and target languages, including features such as intonation, loudness, tempo, rhythm and tension. This book will be of interest to students and scholars of translation and interpreting, media studies, television and film production, as well as dubbing professionals.

Manual of Romance Languages in the Media Kristina Bedijs 2017-09-25 This manual provides an extensive overview of the importance and use of Romance languages in the media, both in a diachronic and synchronic perspective. Its chapters discuss language in television and the new media, the language of advertising, or special cases such as translation platforms or subtitling. Separate chapters are dedicated to minority languages and smaller varieties such as Galician and Picard, and to methodological approaches such as linguistic discourse analysis and writing process research.

Audiovisual Translation in a Global Context Rocío Baños Piñero 2015-10-07 *Audiovisual Translation in a Global Context* offers an up-to-date survey of the field of Audiovisual Translation (AVT). One of the main aims of the book is to document the changes taking place in this thriving discipline, by focusing not only on current projects and research being carried out in AVT but also on the professional practice in a wide range

of contexts. The contributors to the collection cover a wide array of topics from subtitling, dubbing, and voiceover, to media accessibility practices like sign language, subtitling for the deaf and hard of hearing, and audio description for the blind and visually impaired. In an accessible and engaging manner, the chapters discuss theoretical issues in close relation to real translation problems and empirical data, providing useful and practical insights into the personalised input that translators inevitably give to their work.

A New Paradigm for Translators of Literary and Non-Literary Texts Michela Canepari 2022-07-18 A guide for translators, translation trainees and students working with different (written, graphic and audiovisual) text typologies, presenting critical and systematic analyses of several examples and case studies.

Audiovisual Translation Yves Gambier 2018-06-15 The exponential growth of Audiovisual Translation (AVT) in the last three decades has consolidated its place as an area of study within Translation Studies (TS). However, AVT is still a young domain currently exploring a number of different lines of inquiry without a specific methodological and theoretical framework. This volume discusses the advantages and drawbacks of ten approaches to AVT and highlights the potential avenues opened up by new methods. Our aim is to jumpstart the discussion on the (in)adequacy of the methodologies imported from other disciplines and the need (or not) for a conceptual apparatus and framework of analysis specific to AVT. This collective work relates to recent edited volumes that seek to take stock on research in AVT, but it distinguishes itself from those publications by promoting links in what is now a very fragmented field. Originally published as a special issue of *Target* 28:2 (2016).

Translation Studies and Principles of Translation Sandeep Sharma 2018-01-03 Dr. Sharma has kindly made available for posting here his creative and insightful introduction to translation and translation studies. Note in particular his effort to write for students "in communicative English"--we could all learn a lesson from that! Ernst Wendland, Stellenbosch University

Routledge Encyclopedia of Translation Studies Mona Baker 2019-09-20 The Routledge Encyclopedia of Translation Studies remains the most authoritative reference work for students and scholars interested in engaging with the phenomenon of translation in all its modes and in relation to a wide range of theoretical and methodological traditions. This new edition provides a considerably expanded and updated revision of what appeared as Part I in the first and second editions. Featuring 132 as opposed to the 75 entries in Part I of the second edition, it offers authoritative, critical overviews of additional topics such as authorship, canonization, conquest, cosmopolitanism, crowdsourced translation, dubbing, fan audiovisual translation, genetic criticism, healthcare interpreting, hybridity, intersectionality, legal interpreting, media interpreting, memory, multimodality, nonprofessional interpreting, note-taking, orientalism, paratexts, thick translation, war and world literature. Each entry ends with a set of annotated references for further reading. Entries no longer appearing in this edition, including historical overviews that previously appeared as Part II, are now available online via the Routledge Translation Studies Portal. Designed to support critical reflection, teaching and research within as well as beyond the field of translation studies, this is an invaluable resource for students and scholars of translation, interpreting, literary theory and social theory, among other disciplines.

Reception Studies and Audiovisual Translation Elena Di Giovanni 2018-06-15 The coming of age of audiovisual translation studies has brought about a much-needed surge of studies focusing on the audience, their comprehension, appreciation or rejection of what reaches them through the medium of translation. Although complex to perform, studies on the reception of translated audiovisual texts offer a uniquely thorough picture of the life and afterlife of these texts. This volume provides a detailed and comprehensive overview of reception studies related to audiovisual translation and accessibility, from a diachronic and synchronic perspective. Focusing on all audiovisual translation techniques and encompassing theoretical and methodological approaches from translation, media and film studies, it aims to become a reference for students and scholars across these fields.

The Routledge Handbook of Spanish Translation Studies Roberto A. Valdeón 2019-05-28 Written by leading experts in the area, *The Routledge Handbook of Spanish Translation Studies* brings together original contributions representing a culmination of the extensive research to-date within the field of Spanish

Translation Studies. The Handbook covers a variety of translation related issues, both theoretical and practical, providing an overview of the field and establishing directions for future research. It starts by looking at the history of translation in Spain, the Americas during the colonial period and Latin America, and then moves on to discuss well-established areas of research such as literary translation and audiovisual translation, at which Spanish researchers have excelled. It also provides state-of-the-art information on new topics such as the interface between translation and humour on the one hand, and the translation of comics on the other. This Handbook is an indispensable resource for postgraduate students and researchers of translation studies.

Becoming a Translator Douglas Robinson 2019-12-19 Fusing theory with advice and information about the practicalities of translating, *Becoming a Translator* is the essential resource for novice and practicing translators. The book explains how the market works, helps translators learn how to translate faster and more accurately, as well as providing invaluable advice and tips about how to deal with potential problems, such as stress. The fourth edition has been revised and updated throughout, offering: a whole new chapter on multimedia translation, with a discussion of the move from "intersemiotic translation" to "audiovisual translation," "media access" and "accessibility studies" new sections on cognitive translation studies, translation technology, online translator communities, crowd-sourced translation, and online ethnography "tweetstorms" capturing the best advice from top industry professionals on Twitter student voices, especially from Greater China Including suggestions for discussion, activities, and hints for the teaching of translation, and drawing on detailed advice from top translation professionals, the fourth edition of *Becoming a Translator* remains invaluable for students and teachers of Translation Studies, as well as those working in the field of translation.

Mapping Applied Linguistics Christopher J. Hall 2015-05-11 *Mapping Applied Linguistics: A Guide for Students and Practitioners* provides an innovative and wide-ranging introduction to the full scope of applied linguistics. Incorporating both socio-cultural and cognitive perspectives, the book maps the diverse and constantly expanding range of theories, methods and issues faced by students and practitioners alike. Practically oriented and ideally suited to students new to the subject area, the book provides in-depth coverage of: language teaching and education, literacy and language disorders language variation and world Englishes language policy and planning lexicography and forensic linguistics multilingualism and translation. Including real data and international examples, the book features further reading and exercises in each chapter, fieldwork suggestions and a full glossary of key terms. An interactive Companion Website also provides a wealth of additional resources. This book will be essential reading for students studying applied linguistics, TESOL, general linguistics, and education at the advanced undergraduate or master's degree level. It is also the ideal gateway for practitioners to better understand the wider scope of their work.

Advances in Empirical Translation Studies Meng Ji 2019-06-13 Introduces the integration of theoretical and applied translation studies for socially-oriented and data-driven empirical translation research.

Fast-Forwarding with Audiovisual Translation Jorge Díaz Cintas 2017-12-14 This edited collection offers a rounded vision of some of the ways in which audiovisual translation (AVT) can be approached from an academic, professional and educational point of view. The studies provide a stimulating and thought-provoking account of some of the most representative themes that are currently being researched in the field of AVT, while also highlighting new directions of potential research from a cognitive perspective. A conscious effort has been made to cover not only cultural and linguistic approaches to traditional domains of AVT (such as dubbing and subtitling), but also to look into lesser known areas of research that are attracting substantial interest from various stakeholders and gradually becoming part of the remit of AVT (including subtitling for the deaf and audio description for the blind). In this respect, the chapters of this book tackle the field of AVT from a plural, comprehensive and up-to-date perspective; speak of a rich and complex academic subject in the making; broaden our existing knowledge on AVT; reflect the many crossroads and junctions it currently faces and outline some of the issues that will become topical in the near future in this fascinating, flourishing discipline.

Applying Linguistics Dan McIntyre 2018-04-27 *Applying Linguistics: Language and the Impact Agenda* explores the challenges of demonstrating the socio-cultural and economic impact of research in linguistics.

The chapters provide critical discussion of the concept of impact, as well as an examination of both the constraints and opportunities of the impact agenda. The book includes: case studies of impact-focused research from leading scholars, such as M. Lynne Murphy, David Britain, Peter French and Bas Aarts; discussion of impact from the perspective of the UK Research Excellence Framework (REF); insights and opinions from academics, practitioners and journalists; personal reflection on the nature of impact from the ESRC's Interim Chief Executive; practical advice on generating and evidencing impact. With chapters from international authors exploring impact both within and outside the context of the UK REF, *Applying Linguistics: Language and the Impact Agenda* will be essential reading for early-career researchers, established academics and PhD students interested in developing impact from their research.

Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation Irene Ranzato 2018-03-19 This collection of essays offers a multi-faceted exploration of audiovisual translation, both as a means of intercultural exchange and as a lens through which linguistic and cultural representations are negotiated and shaped. Examining case studies from a variety of media, including film, television, and video games, the volume focuses on different modes of audiovisual translation, including subtitling and dubbing, and the representations of linguistic and stylistic features, cultural mores, gender, and the translation process itself embedded within them. The book also meditates on issues regarding accessibility, a growing concern in audiovisual translation research. Rooted in the most up-to-date issues in both audiovisual translation and media culture today, this volume is essential reading for students and scholars in translation studies, film studies, television studies, video game studies, and media studies.

Text, Speech, and Dialogue Petr Sojka 2022-10-17 This book constitutes the proceedings of the 25th International Conference on Text, Speech, and Dialogue, TSD 2022, held in Brno, Czech Republic, in September 2022. The 43 papers presented in this volume were carefully reviewed and selected from 94 submissions. The topical sections "Text", "Speech", and "Dialogue" deal with the following issues: speech recognition; corpora and language resources; speech and spoken language generation; tagging, classification and parsing of text and speech; semantic processing of text and speech; integrating applications of text and speech processing; automatic dialogue systems; multimodal techniques and modelling.

The Routledge Handbook of Translation and Education Sara Laviosa 2019-12-17 The Routledge Handbook of Translation and Education will present the state of the art of the place and role of translation in educational contexts worldwide. It lays a sound foundation for the future interdisciplinary cooperation between Translation Studies and Educational Linguistics. By adopting a transdisciplinary perspective, the handbook will bring together the various fields of scholarly enquiry and practice that make a valuable contribution to enlarging the notion of translation and diversifying its uses in education. Each contribution provides an overview of the historical background to a given educational setting. Focusing on current research approaches and empirical findings, this volume outlines the development of pedagogical approaches, methods, assessment and curriculum design. The handbook also examines examples of pedagogies that integrate translation in the curriculum, the teaching method's approach, design and procedure as well as assessment. Based on a multilingual and applied-oriented approach, the handbook is essential reading for postgraduate students, researchers and advanced undergraduate students of Translation Studies, and educationalists and educators in the 21st century post-global era.

The Routledge Handbook of Translation and Technology Minako O'Hagan 2019-08-30 The Routledge Handbook of Translation and Technology provides a comprehensive and accessible overview of the dynamically evolving relationship between translation and technology. Divided into five parts, with an editor's introduction, this volume presents the perspectives of users of translation technologies, and of researchers concerned with issues arising from the increasing interdependency between translation and technology. The chapters in this Handbook tackle the advent of technologization at both a technical and a philosophical level, based on industry practice and academic research. Containing over 30 authoritative, cutting-edge chapters, this is an essential reference and resource for those studying and researching translation and technology. The volume will also be valuable for translators, computational linguists and developers of translation tools.

The Routledge Handbook of Translation and Media Esperança Bielsa 2021-10-29 The Routledge Handbook

of Translation and Media provides the first comprehensive account of the role of translation in the media, which has become a thriving area of research in recent decades. It offers theoretical and methodological perspectives on translation and media in the digital age, as well as analyses of a wide diversity of media contexts and translation forms. Divided into four parts with an editor introduction, the 33 chapters are written by leading international experts and provide a critical survey of each area with suggestions for further reading. The Handbook aims to showcase innovative approaches and developments, bridging the gap between currently separate disciplinary subfields and pointing to potential synergies and broad research topics and issues. With a broad-ranging, critical and interdisciplinary perspective, this Handbook is an indispensable resource for all students and researchers of translation studies, audiovisual translation, journalism studies, film studies and media studies.

The Bloomsbury Companion to Language Industry Studies Erik Angelone 2019-11-14 This volume provides a comprehensive overview of the key issues shaping the language industry, including translation, interpreting, machine translation, editing, terminology management, technology and accessibility. By exploring current and future research topics and methods, the Companion addresses language industry stakeholders, researchers, trainers and working professionals who are keen to know more about the dynamics of the language industry. Providing systematic coverage of a diverse range of translation and interpreting related topics and featuring an A to Z of key terms, The Bloomsbury Companion to Language Industry Studies examines how industry trends and technological advancement can optimize best practices in multilingual communication, language industry workspaces and training.

Quality Assurance and Assessment Practices in Translation and Interpreting Huertas-Barros, Elsa 2018-07-27 The development of translation memories and machine translation have led to new quality assurance practices where translators have found themselves checking not only human translation but also machine translation outputs. As a result, the notions of revision and interpersonal competences have gained great importance with international projects recognizing them as high priorities. Quality Assurance and Assessment Practices in Translation and Interpreting is a critical scholarly resource that serves as a guide to overcoming the challenge of how translation and interpreting results should be observed, given feedback, and assessed. It also informs the design of new ways of evaluating students as well as suggesting criteria for professional quality control. Featuring coverage on a broad range of topics such as quality management, translation tests, and competency-based assessments, this book is geared towards translators, interpreters, linguists, academicians, translation and interpreting researchers, and students seeking current research on the new ways of evaluating students as well as suggesting criteria for professional quality control in translation.

The Routledge Handbook of Translation and Health Şebnem Susam-Saraeva 2021-05-10 The Routledge Handbook of Translation and Health provides a bridge between translation studies and the burgeoning field of health humanities, which seeks novel ways of understanding health and illness. As discourses around health and illness are dependent on languages for their transmission, impact, spread, acceptance and rejection in local settings, translation studies offers a wealth of data, theoretical approaches and methods for studying health and illness globally. Translation and health intersect in a multitude of settings, historical moments, genres, media and users. This volume brings together topics ranging from interpreting in healthcare settings to translation within medical sciences, from historical and contemporary travels of medicine through translation to areas such as global epidemics, disaster situations, interpreting for children, mental health, women's health, disability, maternal health, queer feminisms and sexual health, and nutrition. Contributors come from a wide range of disciplines, not only from various branches of translation and interpreting studies, but also from disciplines such as psychotherapy, informatics, health communication, interdisciplinary health science and classical Islamic studies. Divided into four sections and each contribution written by leading international authorities, this timely Handbook is an indispensable resource for all students and researchers of translation and health within translation and interpreting studies, as well as medical and health humanities.

The Palgrave Handbook of Audiovisual Translation and Media Accessibility Łukasz Bogucki 2020-07-31 This handbook is a comprehensive and up-to-date resource covering the booming field of Audiovisual Translation (AVT) and Media Accessibility (MA). Bringing together an international team of renowned scholars in the

field of translation studies, the handbook surveys the state of the discipline, consolidates existing knowledge, explores avenues for future research and development, and also examines methodological and ethical concerns. This handbook will be a valuable resource for advanced undergraduate and postgraduate students, early-stage researchers but also experienced scholars working in translation studies, communication studies, media studies, linguistics, cultural studies and foreign language education.

Audiovisual Translation in a Global Context Jorge Díaz Cintas 2016-02-29 This book offers an up-to-date survey of the present state of affairs in Audiovisual Translation, providing a thought-provoking account of some of the most representative areas currently being researched in this field across the globe. The book discusses theoretical issues and provides useful and practical insights into professional practices.

Testi brevi di accompagnamento. Linguistica, semiotica, traduzione Donella Antelmi 2019-04-15 La brevitás non è certo una invenzione recente. Incisioni e graffiti, fin da tempi remoti, rappresentano forme espressive concise, lapidarie, affidate a supporti che, per loro natura, non lasciano spazio a messaggi di ampio respiro: pietra, muro, manufatti. Tuttavia, la brevitás non coincide necessariamente con la (poca) lunghezza: essa ha, al contrario, una propria retorica, stilistica e poetica, poiché riguarda le caratteristiche di una scrittura che tende a una concisione formale ottenuta attraverso specifici fattori di condensazione, sintesi ed economia. Di conseguenza, a dispetto della - o grazie alla - concisione, le forme brevi rappresentano unità di informazione ad alto contenuto. L'estetica del corto è insomma caratterizzata da una ricercata densità semantica, per cui la brevitás "non è un ripiego, bensì un punto di forza" (A. Abruzzese) grazie alla sua intensità comunicativa. I contributi del libro prendono in considerazione la brevitás nell'interazione tra modi semiotici differenti (linguaggio, immagini, simboli, oggetti, voce) in ambiti di varia natura: espografica, giornalismo, pubblicità, cinema, traduzione, interpretazione.

The Routledge Handbook of Audiovisual Translation Luis Pérez-González 2018-10-10 The Routledge Handbook of Audiovisual Translation provides an accessible, authoritative and comprehensive overview of the key modalities of audiovisual translation and the main theoretical frameworks, research methods and themes that are driving research in this rapidly developing field. Divided in four parts, this reference work consists of 32 state-of-the-art chapters from leading international scholars. The first part focuses on established and emerging audiovisual translation modalities, explores the changing contexts in which they have been and continue to be used, and examines how cultural and technological changes are directing their future trajectories. The second part delves into the interface between audiovisual translation and a range of theoretical models that have proved particularly productive in steering research in audiovisual translation studies. The third part surveys a selection of methodological approaches supporting traditional and innovative ways of interrogating audiovisual translation data. The final part addresses an array of themes pertaining to the place of audiovisual translation in society. This Handbook gives audiovisual translation studies the platform it needs to raise its profile within the Humanities research landscape and is key reading for all those engaged in the study and research of Audiovisual Translation within Translation studies.

Re-Thinking Translator Education Katja Abels 2022-09-07 This book celebrates Don Kiraly's scholarly work. In 20 contributions, colleagues and friends tackle issues closely related to his research interests in translation didactics and translation studies. The result is a colourful kaleidoscope reflecting the many strands of research questions that Don Kiraly has helped to advance over the past decades.

The Routledge Companion to Global Television Shawn Shimpach 2019-11-12 Featuring scholarly perspectives from around the globe and drawing on a legacy of television studies, but with an eye toward the future, this authoritative collection examines both the thoroughly global nature of television and the multiple and varied experiences that constitute television in the twenty-first century. Companion chapters include original essays by some of the leading scholars of television studies as well as emerging voices engaging television on six continents, offering readers a truly global range of perspectives. The volume features multidisciplinary analyses that offer models and guides for the study of global television, with approaches focused on the theories, audiences, content, culture, and institutions of television. A wide array of examples and case studies engage the transforming practices, technologies, systems, and texts constituting television around the world today, providing readers with a contemporary and multi-faceted perspective. In this volume, editor Shawn Shimpach has brought together an essential guide to

understanding television in the world today, how it works and what it means – perfect for students, scholars, and anyone else interested in television, global media studies, and beyond.

New Perspectives on Assessment in Translator Education Elsa Huertas Barros 2020-06-05 This book focuses on new perspectives on assessment in translator and interpreting education and suggests that assessment is not only a measure of learning (i.e. assessment 'of' learning) but also part of the learning process (i.e. assessment 'for' learning and assessment 'as' learning). To this end, the book explores the current and changing practices of the role and nature of assessment not only in terms of the products but also the processes of translation. It includes empirical studies which examine competence-based assessment and quality in translation and interpreting education both at undergraduate and postgraduate

level. This includes studies and proposals on formative and summative assessment in a wide range of educational contexts, as well as contributions about relatively unexplored research areas such as quality assurance and assessment in subtitling for the D/deaf and the hard of hearing, and how closely translation programmes fit the reality of professional practice. The findings of this book lend support to existing theoretical frameworks and inform course planning and design in translation education. As such, it will be a valuable resource for translation educators, trainers and researchers, translation and interpreting practitioners and associated professionals. This book was originally published as a special issue of *The Interpreter and Translator Trainer*.